

Lutheran Church of Honolulu proudly presents

Perfectly Palestrina

February 7, 2022 • 7:00 PM

FIRST MONDAYS CHAMBER CONCERTS

Members of the Lutheran Church of Honolulu Choir

Scott Fikse, conductor

Dilectus mihi

Gregorio Allegri (1582–1652)

*Dilectus meus mihi,
et ego illi,
qui pascitur inter lilia*

My beloved is mine,
and I am his,
he feedeth among the lilies.

Exultate Deo

Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525–1594)

*Exultate Deo adjutori nostro;
jubilate Deo Jacob.
Sumite psalmum, et date tympanum;
psalterium jucundum cum cithara.
Buccinate in neomenia tuba,
in insigni die solemnitatis vestræ.*

Sing we merrily unto God our strength;
sing unto the God of Jacob.
Take the psalm, bring hither the tabret;
the merry harp with the lute.
Blow up the trumpet in the new-moon,
on our solemn feast-day.

In orderem unguentorum quorum

Allegri

*In odorem unguentorum tuorum currimus.
Adulescentule dilexerunt te nimis.*

We run to the fragrance of your ointments:
the young women have loved you greatly.

Assumpta est Maria

Allegri

*Assumpta est Maria in coelum:
gaudent angeli,
collaudantes benedicunt Dominum.*

Mary is taken up into heaven,
the Angels rejoice,
praising, they bless God.

S'il disse mai

Palestrina

*S'i' l' dissi mai,
ch'i' venga in odio a quella
del cui amor vivo,
et senza 'l qual morrei;
s'i' l' dissi, che miei d'i sian pochi et rei,
et di vil signoria l'anima ancella;
s'i' l' dissi, contra me s'arme ogni stella,
et dal mio lato sia
Paura et Gelosia,
et la nemica mia
più feroce ver 'me sempre et più bella.*

If I ever said so,
may I be held to scorn by her
by whom love lives,
and without whom I'd die:
if I said so, let my days be few and harsh, and
my poor soul bound in vile slavery:
if I said so,
let ever star oppose me,
and Fear and Jealousy
be always at my side and my enemy
always fiercer towards me and more lovely.

Che non fia che giammai

Palestrina

*Che non fia che giammai
dal cor si sgombri
quel che vid'io
di quegli occhi si belli
ch'l lume di mia vita, quelli!
Morte, che tu d'eterna notte ad ombri,
tu che l'acerba mia memoria ingombri
ch'io li vidi verme volgersi in giro;
poi un breve sospiro mori lividi
e s'io rimasi vivo, mi cred quasi,
ch'ebbe paura al mio dolor si forte.*

I wish it would never happen
That what I saw will disappear
from my heart
Those eyes so beautiful
That have been the light of my life!
Death, you that shades everything
with an eternal night,
you that are filling my recent memory
Since I saw them seeing me,
and turning looking around;
Then, in a brief sigh I saw them dying.

I. Kyrie

*Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.*

Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.

II. Gloria

*Gloria in excelsis Deo.
Et in terra pax
hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te. Benedicimus te.
Adoramus te. Glorificamus te.
Gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam. Domine Deus,
Rex caelestis, Deus Pater omnipotens.
Domine Fili unigenite, Iesu Christe.
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.
Quoniam tu solus Sanctus.
Tu solus Dominus.
Tu solus Altissimus, Iesu Christe.
Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.*

Glory to God in the highest.
And on earth peace,
to all those of good will.
We praise you. We bless you.
We worship you. We glorify you.
We give thanks to you
for your great glory. Lord God,
heavenly King, God the Father almighty.
Lord Jesus Christ, the only-begotten Son.
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
You who take away the sins of the world,
have mercy upon us.
Receive our prayer.
You who sit at the right hand of the Father, have mercy
upon us. For you alone are holy.
You alone are the Lord. You alone art the most high,
Jesus Christ. With the Holy Spirit
in the glory of God the Father. Amen.

III. Credo

*Credo in unum Deum.
Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae,
visibilium omnium et invisibilium.
Et in unum Dominum Iesum Christum,
Filium Dei unigenitum,
Et ex Patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum,
consubstantialem Patri:
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines
et propter nostram salutem descendit de caelis.

Et incarnatus est
de Spiritu Sancto ex Maria Virgine:
Et homo factus est.

Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato:
passus, et sepultus est.

Et resurrexit tertia die, secundum scripturas.
Et ascendit in caelum:
sedet ad dexteram Patris.
Et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos
et mortuos: Cujus regni non erit finis.

Et in Spiritum sanctum Dominum,
et vivificantem: Qui ex Patre, Filioque procedit.
Qui cum Patre, et Filio simul adoratur,
et conglorificatur:
Qui locutus est per Prophetas.

Et unam, sanctam,
catholicam et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.
Et expecto resurrectionem mortuorum
Et vitam venturi saeculi. Amen.*

I believe in one God,
the Father almighty, Maker of heaven and earth,
and of all things visible and invisible.
And in one Lord, Jesus Christ,
Only begotten Son of God,
Begotten of his Father before all worlds.
God of God, light of light,
Very God of very God. Begotten, not made,
being of one substance with the Father:
by whom all things were made.
Who for us
and for our salvation came down from heaven.

And was incarnate
by the Holy Ghost of the Virgin Mary:
And was made man.

And was crucified also for us under Pontius Pilate:
suffered, and was buried.

On the third day He rose again fulfilling the scriptures.
And ascended into heaven,
and sitteth at the right hand of the Father
And He shall come again with glory to judge the living
and the dead: His kingdom shall have no end.

I believe in the Holy Ghost, Lord and giver of life:
Who proceeds from the Father and Son.
Who with the Father and Son together is worshipped
and glorified:
Who spake by the Prophets.

And in one holy
catholic and apostolic church.
I acknowledge one baptism for the remission of sins.
And I look for the resurrection of the dead
And the life of the world to come. Amen.

IV. Sanctus

*Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.*

*Holy, Holy, Holy,
Lord God of Hosts.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.*

V. Benedictus

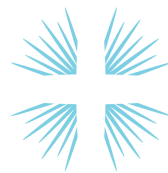
*Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.*

*Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.*

VI. Agnus Dei

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
dona nobis pacem.*

*Lamb of God, who takest away the sins of the world,
have mercy upon us.
Lamb of God, who takest away the sins of the world,
grant us peace.*



LUTHERAN CHURCH
OF HONOLULU

The LCH First Mondays Choir

Scott Fikse, conductor

Soprano

Sienna Achong
Aubrey Aikens
Marie Lickwar

Alto

Olivia Arnold
Anna Young

Tenor

Brian Minnick
Tomás Ramos
Benjamin Sobel

Bass

Scott Fikse
Keane Ishii
David Webb

Music is central to worship and our community at the Lutheran Church of Honolulu. We are blessed with many talented singers and instrumentalists who offer their time and talent through music ministry. If you are interested in getting involved as a volunteer, or joining the music program through participation in one of our ensembles, please contact our Scott Fikse via email at scott@LCHwelcome.org for more information.

M A H A L O

The Lutheran Church of Honolulu would like to thank the following individuals and organizations that helped to make today's concert possible: The many donors whose generosity supports events like today's; especially our Patron sponsor, **Arthur and Mae Orvis Foundation**; the many volunteers of this congregation, especially **Dan Dennison, Marcus Fikse, Renee Boeck, Jean Lilley and Bill Potter**; Pastor **Jeff Lilley, Jean Lilley, Brenda Barrios**, Pastor **Brianna Lloyd, Reid Ishikawa**, and Director of Music and Liturgy **Scott Fikse**.

Please consider making a donation in support of our concert series. It is only through the generous contributions of donors that we are able to offer these performances to the community. Please visit www.lchwelcome.org/mondays22-02/

www.LCHwelcome.org + facebook.com/LCHwelcome
1730 Punahou Street + Honolulu, Hawai'i 96822 + 808-941-2566

First Mondays Chamber Concerts continue with...

545 Express Reunited

Monday, March 7, 2022 • 7:00 PM

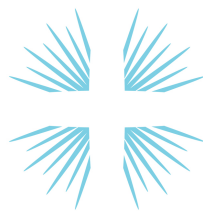


When Glenn Ellington (baritone), Eric Faris (tenor), Scott Fikse (bass), and Ian Kelly (tenor) embarked with the *Celebrity Constellation* in 2011 to entertain international audiences as a resident cappella group, little did they know that their friendship and love of singing together would endure over 10 years later. Join 545 Express, the “a cappella sensation of Celebrity Cruises” for a much-anticipated reunion concert. Audiences will be delighted by their diverse repertoire of show tunes, barbershop, contemporary cappella, and jazz.

The concert is on Monday, March 7 at 7:00 PM (doors open at 6:30 PM) with limited seating. Book your tickets now on the LCH Eventbrite page. Proof of vaccination or a negative Covid-19 test taken within the past 72 hours is required for entry; masks are required throughout the performance.

Free admission, suggested donation of \$20.

The concert will also be streamed on our website, www.lchwelcome.org/streaming, or our Facebook page, www.facebook.com/lchwelcome.



LUTHERAN CHURCH
OF HONOLULU